

## ВЫПУСКАЮЩАЯ КАФЕДРА

Кафедра «Перевод и переводоведение» была создана в 2006 году при открытии в университете специальности «Перевод и переводоведение».

С момента основания кафедрой руководит кандидат филологических наук, доцент, Почетный работник высшего профессионального образования РФ *Крюкова Людмила Ивановна*.



Профессорско-преподавательский состав кафедры представлен специалистами в области лингвистики, методики преподавания иностранных языков, теории и практики перевода, педагогики и психологии высшего профессионального образования.

На кафедре работают квалифицированные преподаватели, имеющие ученые степени и звания.

Приоритетные направления научной работы кафедры – теория, практика и дидактика перевода, лингвокультурология, вопросы билингвизма и языковой личности, особенности подготовки переводчиков в контексте глобализации и интеграции современного мирового сообщества.

## Контакты

**Пензенский государственный университет  
Педагогический институт  
им. В.Г. Белинского  
Историко-филологический факультет**

440026 г. Пенза, ул. Лермонтова, 37.

Справочная информация по телефонам:

Приемная комиссия: тел. 36-82-93

Кафедра

«Перевод и переводоведение» -  
11 корпус, 4 этаж, аудитория 492

Телефон: 8 (8412) 54-78-25

Сайт кафедры:

[http://dep\\_perevod.pnzgu.ru](http://dep_perevod.pnzgu.ru)

Е-mail:

[lingua.pgpu@mail.ru](mailto:lingua.pgpu@mail.ru), [perevod@pnzgu.ru](mailto:perevod@pnzgu.ru)

Группа в контакте:

<http://vk.com/public71513190>



Пензенский государственный университет  
Педагогический институт  
им. В.Г. Белинского

Историко-филологический факультет

Направление подготовки:

**45.04.01 Филология**

Магистерская программа:

**Переводоведение и практика перевода**



**Выпускающая кафедра  
«Перевод и переводоведение»**

## Направление подготовки:

**45.04.01 Филология**

## Магистерская программа:

**Переводоведение и практика перевода**

Форма обучения      Срок обучения

**очная**                      **2 года**

**заочная**                    **2,5 года**

**Квалификация выпускника-магистр**

**Вступительный устный экзамен**  
по «Теории перевода и теории языка»

**Основной целью** магистерской программы «Переводоведение и практика перевода» является подготовка магистра, способного осуществлять профессиональную переводческую деятельность в производственной, коммерческой, управленческой и других сферах на предприятиях и организациях Пензенской области, других регионов и зарубежья в условиях нарастающей мобильности информационного поля, интеграционных процессов в науке, обладающего научно-исследовательскими компетенциями, общегуманитарным сознанием, а также высоким уровнем общекультурного развития.

## ОСНОВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ МАГИСТЕРСКОЙ ПРОГРАММЫ

- ♦ Филология в системе современного гуманитарного знания
- ♦ Практический курс иностранного языка
- ♦ Теория межкультурной коммуникации
- ♦ Теория социокультурной коммуникации
- ♦ Современная социально-политическая и культурная ситуация в странах изучаемого языка
- ♦ Страны изучаемого языка в современном мире
- ♦ Информационные технологии
- ♦ Философские концептуальные основы перевода
- ♦ Методология перевода
- ♦ Деловой иностранный язык
- ♦ Устный последовательный перевод
- ♦ Устный синхронный перевод
- ♦ Письменный перевод и трансформация различных типов текстов
- ♦ Методика преподавания иностранных языков
- ♦ Современные средства преподавания иностранных языков
- ♦ Мастерская художественного перевода современной поэзии и прозы
- ♦ Литературный перевод в России в историко-культурном контексте

## ВИДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Выпускник, освоивший программу магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

### **прикладная деятельность:**

- ♦ создание, редактирование, реферирование, систематизирование и трансформация всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля;
- ♦ планирование и осуществление публичных выступлений, межличностной и массовой коммуникации с применением навыков ораторского искусства;
- ♦ квалифицированный перевод различных типов текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;
- ♦ квалифицированное синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров, обеспечение приема делегаций из зарубежных стран

### **научно-исследовательская деятельность:**



- ♦ самостоятельное проведение научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;
- ♦ квалифицированный анализ, оценка, реферирование, оформление и продвижение результатов собственной научной деятельности; подготовка и редактирование научных публикаций;
- ♦ участие в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования;

### **педагогическая деятельность:**

- ♦ планирование, организация и реализация образовательного процесса по отдельным видам занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования;
- ♦ рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам;
- ♦ участие в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования